



Lisolo ya Agostino

Agostinos historie

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Paul Fuila

 5

 Lingala ln / norsk nb



Nkombo na ngai ezali Agostino mpe nazali na mbula 51.
Mosala na ngai ezali ya kokendaka kotika bilei na velo.
Nazali na bana mibale ya basi, kasi tosololaka na pasi.
Mama na bango na ngai tozalaka lisusu elongo te mpo
toboma libala.

. . .

Jeg heter Agostino og jeg er 51 år. Jobben min er å levere
mat på sykkel. Jeg har to døtre, men vi snakker nesten ikke
sammen. Moren deres og jeg bor ikke lenger sammen fordi
vi er skilt.



Nafandaka na mama na ngai, mpo ete nakoki kofutela lisusu ndako te nsima ya koboma libala. Kofutela ndako ezali ntalo mingi na engumba oyo.

• • •

Jeg bor med moren min siden jeg ikke kan betale husleien etter skilsmissen. Husleien er veldig dyr i denne byen.



Eleki mwa basanza, nazalaki kosala mosala ya kokengela ndako na kompanyi moko. Nazalaki kobongisa biloko oyo ebukana, komema bakarto, mpe kosalisa moto nyonso oyo azalaki na mposa ya lisalisi. Mokolo moko, balongolaki ngai na mosala. Nayebaki te mpo na nini.

...

For noen måneder siden jobbet jeg som vaktmester for et firma. Jeg reparerte ting som var ødelagt, bar esker og hjalp til når noen trengte det. En dag fikk jeg sparken fra firmaet. Jeg skjønnte ikke hvorfor.



Namonaki bato ebelé kokendaka kotika bileyi na velo.
Nakoki kotambola na velo, yango wana nabetaki na ekuke
ya kompanyi moko ya monene oyo etindaka biloko.
Bapesaki ngai ba euro misato mpo na kotika biloko moko
moko. Nasalaka 40€ na mokolo, 60€ soki na beti libaku ya
malamu mpe bakiliya bakabeli ngai mwa eloko.

. . .

Jeg så mange personer som leverte mat på sykkel. Jeg kan
også sykle, så jeg banket på døra til et stort budfirma. De
tilbød meg tre euro for hver levering. Jeg tjener 40€ om
dagen, 60€ hvis jeg er veldig heldig og kundene gir meg
tips.



Mikolo ya mosala té bafutaka nga te, ata soki na beli bafutaka nga te, na mpasi ata lotomo moko te. Nakanisi ete wana ezali malamumu te, kasi nazali na mposa ya mosala. Mingi kati na basali bazali bapaya oyo bawuti na mikili misusu.

...

Jeg får ingen betalt ferie, ingen sykepenger, nesten ingen rettigheter i det hele tatt. Jeg tror ikke det skal være sånn, men jeg trenger en jobb. De fleste andre ansatte er innvandrere som kommer fra hele verden.



Mokolo na mokolo, bato mingi oyo batindaka bakende kotika bileyi bazokaka na makama. Kaka ntango motuka moko etutaki elenge mobali moko ya mbula 25 oyo azalaki kosala na biso mpe akufaki, bakonzi ya Leta bakomaki kotyela biso likebi. Ezali mawa mpo ete asengelaki kokufa liboso ete yango esalema.

...

Mange sykkelbud blir skadet i ulykker daglig. Så, da et 25 år gammelt sykkelbud ble påkjørt av en bil og døde, begynte myndighetene å legge merke til oss. Det er synd at noen måtte dø for at det skulle skje.



Elongo misusu oyo basalaka mosala ya kokendaka kotika bilei na ba kompanyi misusu, nazwaki yekolaki oyo ezalaki kolobela makoki ya bato ya mosala. Bapesaki biso toli ya mibeko ya ofelé. Tosalaki makasi mpo bandima biso mpe tozwa makoki mingi.

...

Sammen med sykkelbud fra andre firmaer tok jeg et kurs om arbeidstakeres rettigheter hos en lokal fagforening. De tilbød oss gratis juridisk rådgivning. Vi kjempet for å få mer anerkjennelse og rettigheter.



Nsima ya ntango molayi mosala na biso ya makasi efutaki. Kompanyi moko ya monene oyo esalaka mosala ya kokendaka kotikela bato bileyi esengelaki kofuta amande monene mpe kopesa basali misala ya libela. Ezalaki mbala ya liboso likambo yango esalema na mokili mobimba. Emonani lokola makambo mazali kobonga.

. . .

Etter en lang stund fikk det harde arbeidet vårt resultater. Et stort budfirma måtte betale en stor bot og ansette arbeidere i faste stillinger. Det var første gang det skjedde noe sted i verden. Det ser ut til at ting begynner å bli bedre.



LIDA Stories

lidastories.net

Lisolo ya Agostino

Agostinos historie

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Paul Fuila (ln), Espen Stranger-Johannessen (nb)

